



# 春夏秋冬

中区城市报 No.43  
2021年秋季号 10~12月  
发行日期：2021.10.1  
1·4·7·10月发行

●编辑·发行 横浜市中区役所区政推进课 〒231-0021 横浜市中区日本大通35 电话：045-224-8123 传真：045-224-8214  
<https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/naka-lang/zh-s/chinesenews.html> (电子邮件) na-koho@city.yokohama.jp



为了能让外国居民与日本居民拥有和谐共处的优良生活环境，中区正在推进“中区多元文化共生推进行动计划”。通过多语言城市报的形式，用中文和英语与您共享行政信息、生活规则、社会制度等与生活息息相关的信息。



\\ 让人有点在意! /

## 地区的集会和活动



地区有各种各样的集会和活动。可能参加时会有各种不安，但通过集会和活动有新的邂逅和新的发现，在这里的生活也会变得更加快乐。

虽然由于新冠疫情的影响，集会和活动被取消的情况也时有发生，但为了有朝一日能在疫情防控对策下参加重启的集会与活动，让我们现在先试着开始寻找喜欢的集会和活动吧。



### 这样的话就安心了！ 与中区国际交流处中文员工一起参加

在中区国际交流处，设有可以和交流处的中文员工一起参加当地活动的组织。如果不愿意孤身一人参加地区活动的话，不妨试试加入这样的组织！

示例

我们采访了该组织中参与“横滨中华街大扫除！”的人以及地区活动主办方。

参与者

#### 对自己来说，与地区的关系变近了

从英国来日本第三年的 Galina Fujimori 女士



##### — 为什么会想参加这次的活动呢？

在中区国际交流处的日语教室上课时得知了有这个活动，因为想让孩子也学着让街道变干净，所以带着孩子一起参加了这次的活动。

##### — 都做了些什么事情呢？

当天活动方借给了我们手套、夹子、马甲，大家一起开开心心、聊聊天，在友好的气氛中捡垃圾。

##### — 对于参加这次的活动有什么感想呢？

英国也很流行志愿者活动，但没有类似这次活动形式，所以对我来说是一次非常开心有趣的经历。上至老人下至儿童都能参加，让人觉得彼此间更加亲近。

参加地区的活动后让我感到很自豪，心情非常好。同时，通过这次的活动，也让我与横滨及地区自治团体的关系变得更为紧密。

跟我一起参加了活动的孩子也很开心地捡垃圾，还告诉我说非常开心能够遇到各种各样不同的人。

##### — 你还对什么类型的活动感兴趣？

对像制作简单的日本料理那样的，与日本文化相关的活动感兴趣。



地区活动的主办方

#### 希望能借此机会让大家了解日本的习惯等

山下町町内会 栗田 繁夫 会长



##### — 这是一个什么样的活动？

大约10年前，街上的垃圾很脏乱，我们为了寻求解决办法而开始了这项活动。活动日下午3点在山下町公园集合，分两条路线捡一个小时的垃圾。

##### — 有什么样的人参加活动？

来自町内会、横滨中华街发展会、当地的学校、企业、商店、机关等的很多人来参加活动，我们致力于通过组织当地全体人员通力合作，保持这里的清洁。每次活动都有近100人参加，现在垃圾少了很多。

##### — 外国人也能参加吗？

这次，中区国际交流处告诉我们说想参加，我认为这个形式很好。我们非常欢迎外国人来参加活动，也希望能借此机会让他们了解日本垃圾（处理）相关的规则等。

希望自己居住的街道，是能让人舒适生活的街道。

##### — 还有没有便于外国人参与的其他地区活动？

虽然现在为了防止新冠疫情扩散而中止了活动，但在以前举办的夏日祭典上，外国人也会一起跳盂兰盆舞，享受祭典的快乐。町内举行的广播体操等应该也属于便于外国人参加的活动吧。

申请加入与中区国际交流处一起参加地区活动组织的方法见次页 →

为了防止新冠疫情扩散，活动有可能中止·延期·变更内容。请提前进行确认。

## 轻松参加！处里的活动

### 与中区国际交流处一起 参加地区活动， 与人与社会心手相牵

#### 横滨中华街大扫除

▶ 时间：10月22日、11月12日、12月17日 周五  
15:00~15:45  
※ 14:30中区国际交流处 集合  
※ 提前申请



## 中区国际交流处·日语教室

为初学日语人群而设置的小组日语教室。

- ①入门日语教室 共10次(1年开6期)  
费用：2,000日元
- ②前期·后期日语教室 共30次(1年开2期)  
费用：6,000日元(另有教材费1,500日元左右)
- ※ 详情请咨询

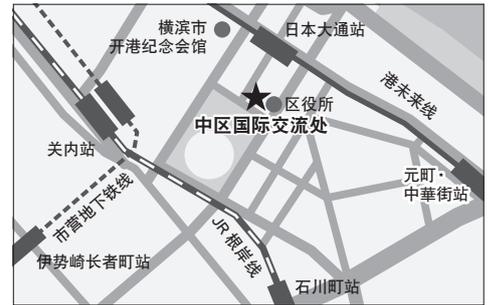
非常有趣，推荐！  
可以交到世界各地的朋友喔。



- 时间：每周周二·周四 10:30~12:00
- 对象：原则上为在中区居住·工作·学习的人士
- 申请：①请通过电话·邮件进行报名  
②请用电话·邮件申请参加报名所需的面谈

#### 咨询【中区国际交流处】

地址：中区日本大通 35  
(中区役所别馆 1楼)  
TEL：045-210-0667  
E-mail：nakalounge@yoke.or.jp  
开馆时间：10:00 ~ 17:00，  
周二·周六延长至 20:00。  
闭馆：第三个周日闭馆。



## 非常重要！防灾活动

### 外国人也活跃！招募消防队员

消防队，是指由中区“生活”、“工作”、“学习”的人群，保护自己的街道免遭火灾、地震、风灾、水灾的活动。

平时，会举行地区活动的警备及应急准备的普及活动等，有很多展示和交流的机会。

氛围明快，训练扎实。大家也一起去参加消防队活动吧。条件等详细情况请咨询。



▲平时卖烤肉串的 Ebrahim 先生

“消防队里有各种职业的伙伴，大家友好地在一起活动，很开心。另外，因为接受了各种训练，无论是对自己，还是对地区都很有帮助。”

咨询  
中区消防署総務・予防課(总务·预防课)  
消防队担当 TEL：045-251-0119

## 种类多样的地区活动！

在当地，自治会町内会等会举办各种各样的活动。请查看地区的公告板和阅板等的通知。

#### 夏日祭典

在地区的广场等地，建起高台跳盂兰盆舞。可伴随着路边摊、穿着浴衣(夏季和服)的行人、太鼓的演奏等，体验快乐的日本祭典。



#### 爱护公园

来自公园爱护会等的志愿者会打扫公园，给花草浇水。和朋友一起将地区公园打扫干净的活动让人心情舒畅。

#### 防灾训练

为了以防万一，各地区会进行防灾训练。

发生灾害时不分国界，相互帮助是很重要的。

### 从报纸横滨·中区版 获取信息！

中区发行的城市报“城市报横滨·中区版”，刊登了横滨市与中区行政信息与活动资讯。让我们一起来探索地区举行的各项活动等信息吧！(每月1日发行)

[https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/kusei/koho/koho\\_naka/naka2021.html](https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/kusei/koho/koho_naka/naka2021.html)



### 从中区役所多语言网站获取信息！

用英语、中文、韩语及简单的日语，提供从“城市报横滨·中区版”摘录的文章或对生活有用的信息。(每月更新)

<https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/naka-lang/zh-s/>



若问询处未写明提供“英语对应”、“中文对应”答疑，则表示对应语种仅为日语。

### 已注册登记的居民，可申请有面部照片的个人编号卡 (MyNumber Card)

有面部照片的个人编号卡 (MyNumber Card) 可作为确认本人身份的证件使用。若登记了通称名，个人编号卡 (MyNumber Card) 上也会予以记载，所以也可作为通称名的证明文件。另外，在便利店取得住民票或者网上申请行政手续的时候也可作为证明文件使用。

▶ **申请** 若需要进行申请，请前往区役所 2 楼 99 号窗口。

※若数月内需要更新在留期间或申请在留资格变更许可，请在更新或变更后再次进行申请。

▶ **领取** 完成申请后，2 个月左右可完成制卡。进行预约领取时，请提前确认所需材料。

<横滨市个人编号卡(MyNumber Card)专用电话  
TEL: 0120-321-590

8:30~20:00/ 平日

9:00~17:30/ 周末及节假日

(日语、英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语)>

### 新冠疫苗接种开始了

在横滨市，年满 12 岁以上人群可以预约接种新冠疫苗。详情请与电话服务中心或前往横滨市官网进行确认。

<横滨市疫苗接种专用电话服务中心

TEL: 0120-045-070/9:00~19:00

(日语、英语、中文、韩语、越南语、尼泊尔语、西班牙语、葡萄牙语)>



### 致准备自 2022 年 4 月起送孩子上保育所的家长

保育所是指代替家长照顾孩子的保育设施。当家长因工作、疾病等原因，白天无法在家照看孩子时，可以将孩子托付给保育所。出生 57 天以上至小学入学前的孩子均可入所，不同的保育所接收儿童的年龄会有所区别。

▶ **2022 年 4 月的入所申请**

期间:10 月 12 日(周二)~ 11 月 2 日(周二)

※ 邮寄受理·邮戳有效

已于令和 3 年度 (2021 年度) 进行申请但尚未入所的情况需要重新申请。

<中区役所こども家庭支援課

(儿童家庭支援课) TEL: 045-224-8172 >

### 在流感流行前，请老年人接种流感疫苗

老年人和免疫低下人群患流感后，病情易恶化，因此建议提前接种疫苗。在市内的合作医疗机构 (\*), 费用为 2300 日元。

接种对象: 65 岁以上者

接种期间: 12 月 31 日 (周五) 之前

※请携带在留卡等可以证明年龄、姓名和住址的证件。

\*市内合作医疗机构→希望用英语或中文了解相关信息，请询问中区国际交流处 (中区役所别馆 1 楼·TEL: 045-210-0667)。

<中区役所福祉保健課 (福祉保健課)

TEL: 045-224-8332 >

### 风疹抗体检查及预防接种

风疹传染性极强，若孕妇感染，则可能传染给腹中胎儿，使其罹患“先天性风疹症候群”。为了保护家人免于感染风疹，建议下列人员趁此机会前来接种。根据检查结果，为没有足够抗体的人群接种 MR 疫苗 (麻疹风疹联合疫苗)。详情请咨询横滨市预防接种电话服务中心 (TEL: 045-330-8561 FAX: 045-664-7296)。

接种对象: 1962 年 4 月 2 日~

1979 年 4 月 1 日出生的男性

接种费用: 免费

接种期间: 2022 年 3 月 31 日之前

<中区役所福祉保健課 (福祉保健課)

TEL: 045-224-8332 >

不可不知的  
日本文化!



### 除夜の鐘 (除夕夜的钟声)

您是否曾在 12 月 31 日深夜，听到过不知从何处传来的低沉钟声? 这是被称为“除夜の鐘”的传统习俗，寺院在从除夕跨入元旦的 0 点时段，会敲钟 108 次。有说法称，可借此驱散人们的 108 种烦恼。

若在横滨港附近，0 点整点时还能听到船的汽笛声。这是横滨特有的习俗，港口的船只汽笛声。

让我们伴随着除夜の鐘和汽笛声，迎接新的一年吧!

国际服务员 区役所 2 楼 23 号窗口  
(中文) 8:45~15:45

介绍区役所业务、担任窗口翻译、协助填写办理各类证明的申请表等。对于用日语办理手续感到不便的人，可向国际服务员求助。

### 这可怎么办! 疑问解答



### 我想更加融入地区社会。有没有我可以参加的社团活动?

▶对于希望“作为地区的一员，与同一地区的居民以及兴趣相投的人们一起交流，一起活动”的人，我们整理了“中区活动指南” (仅提供日文版)，介绍在中区开展活动团体，在此推荐给大家。

#### 有什么样的团体?

指南记载了许多社团像终生学习和兴趣的社团、志愿活动和致力于解决地区课题的团体等的介绍。此外，有活动地点、日期与时间、会费与会员年龄层等信息。

#### 活动内容有哪些种类?

有音乐·戏剧、美术·手工艺、文学·历史、体育、实用·娱乐、多元文化共生、志愿活动·社会活动等 7 个领域。



#### 在哪里可以拿到活动指南?

在中区区民活动中心、地区中心、社区小屋、地区护理广场等中区民利用设施中提供有活动指南《摘要版》，此外，还可以从网站进行下载。

#### 怎样才能参加活动呢?

中区民活动中心有各团体的联系方式。如果有感兴趣的社团或团体，请联系。



<中区民活动中心  
TEL: 045-224-8138  
E-mail: na-katsudou  
@city.yokohama.jp >



不出去走走吗

# 市营交通100周年

2021年4月1日，横滨市营交通迎来了100周年。各种纪念100周年的活动正在进行中。



## 了解市营交通的起源

1921年，横滨市营交通起步于老式有轨电车。之后分别于1928年、1972年开通了市营公交和市营地铁，在便利市民生活的同时，也为横滨的发展提供了支撑保障。在横滨市营交通100周年纪念网站上，除了历史信息外，还刊载有相关纪念活动等的介绍。



元町 1970(昭和45)年2月21日 摄影：竹中洋一

## 一窥昭和时代的横滨

横滨市电保存馆(磯子区滝頭 3-1-53)正在举办纪念照片展。以“有轨电车铛铛驶过的，那令人怀念的横滨”为主题，在不同的期间展示内容会有所变化。官方YouTube频道也在发布中，可以查看之前的展览内容。可从中一探昭和40年代(1965年左右)中区的模样。



## 100周年纪念车票 (みなとぶらり票)

观光景点与购物设施云集的湾区市营地铁和市营巴士的1日乘车券原创设计版正在发售中。

- 销售期间：12月31日(周五)之前(无特别销售。)
- 费用(车费)：成人500日元 / 儿童250日元
- 销售地点：横滨市营地铁(BlueLine) 横滨站、高島町站、桜木町站、関内站、伊勢佐木長者町站等

## 外国人的所见所闻 日本的生活与文化

来到日本后从最初的举目无亲，到逐渐融入当地的生活。所住小区以及自治会的各种活动可谓功不可没。

我们所住的小区有附近公园定期的清扫活动，每到清扫日，小区的志愿者会起个大早携家带口来到公园参与打扫工作，经过大家的共同努力看着整洁干净的公园大家都很开心，清扫结束后小区的役员还会分发一些饮品以感谢大家的辛苦付出。通过这种活动改善了环境也增加了近邻之间的友谊。之前只是点头之交的人，在参加完活动后也开始打招呼。再比如我们楼里每年都有打年糕的活动，大

## 参加地区的活动

家一起热火朝天的洗米，蒸米，打年糕，做年糕，然后一起开开心心地吃起来，就像一家人一样其乐融融。通过积极地参与这些活动不仅更好的理解了日本的传统与文化，也拉近了人与人的关系。比如在这些活动中，我就认识了一家同样来自海外的朋友，后来随着慢慢的相处，成为了可以彼此串门的朋友。现在在疫情中，活动的机会减少了不少，等有机会参与到地区活动时，请大家积极参与，一定会有许多收获的。(中区国际交流处中文工作人员)



请充分活用! 大家都可以使用的设施



※ 为防止新冠疫情蔓延，目前停止报名，重启时间待定。请通过官网确认最新信息。

介绍所有区民都可以使用的，中区区民利用设施

## 中区运动中心

无论是团体还是个人都可以使用。无需预约，可直接当天参加的一日课程，非常适合进行“好想试一次!”的锻炼。成人的定期课程中，除了网球等球类运动，以及瑜伽、舞蹈之外，还有书法等文化课程。儿童的定期课程种类也十分丰富，有体操、空手道等内容。



中区新山下 3-15-4  
TEL: 045-625-0300 FAX: 045-624-1969  
开馆时间 9:00~21:00 (目前开放至 20:00)  
闭馆日: 每月第四个周一 (节日的话为次日)

多语言城市报分发点正火热招募中。如有经常接待外国人的店铺、医院、机构等需要该城市报，请联系我们安排邮寄。下期将在1月1日发行。